

Les animaux dans la Bible

Les chauves-souris

PAR FÉLICIEN ROUX | PHOTO: PIXABAY

Le dégoût, la peur, la fascination et l'émerveillement sont associés habituellement aux chauves-souris. Animaux discrets, volant surtout de nuit et s'abritant sans des recoins inaccessibles, les chauves-souris sont difficiles à observer. De nombreuses fausses croyances ont été véhiculées à leur sujet de génération en génération. Par exemple, elles s'accrochent aux cheveux, ou leur urine provoque des poux, sans parler des légendes de sorcières et vampires.

Les chauves-souris (ou chiroptères) sont les seuls mammifères capables de voler. Le nom grec « chiroptère » veut dire littéralement « main-aile », dont elles se servent pour voler: une membrane fine relie leurs doigts entre eux.

Dans la Bible, on rencontre les chauves-souris trois fois dans ses versions hébraïque et latine (Lv 11, 19; Dt 14, 18; Is 2, 20) et quatre fois dans la version grecque de la Septante (Lv 11, 19; Dt 14, 18; Is 2, 20 et Ba 6, 21).

Le chapitre 11 du Lévitique parle des règles relatives au pur et à l'impur, ainsi que le chapitre 14 du Deutéronome. Les versets 13 à 19 de Lv 11 parlent des oiseaux considérés comme impurs et impropres à la consommation, ainsi Dt 14, 12-18 est un lieu parallèle de Lv 11, 13-19.

Le contexte du chapitre 2 du Premier Isaïe (1-39) est celui d'avant l'exil, au 8ème siècle, entre 740 et 700 avant J.-C. Dans les 5 premiers chapitres du livre (Is 1-5), Dieu est en procès avec son peuple; il dénonce les péchés de son peuple. Au fil des chapitres 2 et 3, le prophète essaie de rejoindre la source du mal et du malheur, qui est l'infidélité, l'idolâtrie. Le peuple cherche à rompre sa relation avec Dieu et à vivre sans lui.

Le texte hébreu de la Lettre de Jérémie ou Baruch 6 est perdu et est considéré par les Bibles catholiques comme un deutérocanonique¹ et comme un apocryphe par les Bibles protestantes. Ce petit écrit de 72 versets, rythmés par l'expression « Ce ne sont pas des dieux », est un discours du prophète Baruch contre le culte des idoles.

¹ Cela signifie que ce livre biblique a été inséré dans un second temps parmi les autres livres de la Bible.



Voici les occurrences du mot **chauve-souris** dans quelques traductions françaises :

Bible de Jérusalem (1998)

Lv 11, 19

[...] la cigogne et les différentes espèces de héron, la huppe, la **chauve-souris**.

Dt 14, 18

[...] la cigogne et les différentes espèces de héron, la huppe, la **chauve-souris**.

Is 2, 20

En ce jour-là, l'homme jettera aux taupes et aux **chauves-souris** ses faux dieux d'argent et ses faux dieux d'or, ceux qu'on lui a fabriqués pour qu'il les adore [...]

Ba 6, 21

Sur leur corps² et leur tête volettent **chauves-souris**, hirondelles et autres volatiles; il y a là aussi des chats.

Traduction officielle liturgique (2013)

Lv 11, 19

[...] la cigogne et les différentes espèces de héron, la huppe, la **chauve-souris**.

Dt 14, 18

[...] la cigogne et les différentes espèces de héron, la huppe, la **chauve-souris**.

Is 2, 20

Ce jour-là, les hommes jetteront les faux dieux d'or et d'argent qu'ils s'étaient fabriqués pour les adorer; ils les jetteront aux taupes et aux **chauves-souris**.

Ba 6, 24

Au-dessus de leurs corps et de leurs têtes volent des **chauves-souris**, des hirondelles et d'autres oiseaux; il y a même des chats.

Traduction œcuménique de la Bible (2012)

Lv 11, 19

[...] la cigogne, les différentes espèces de héron, la huppe et la **chauve-souris**.

Dt 14, 18

[...] la cigogne, les différentes espèces de héron, la huppe et la **chauve-souris**.

Is 2, 20

En ces jours-là, les humains jetteront aux taupes et aux **chauves-souris** leurs idoles d'argent et leurs idoles d'or, qu'ils avaient fabriquées pour se prosterner devant elles.

Ba 6, 21

Au-dessus de leurs corps et leur tête volent **chauves-souris**, hirondelles et oiseaux; il y a même des chats.

² Il s'agit du corps et des têtes des statues des idoles dans les temples.